



**Office fédéral de la culture  
Etat-major de direction  
[stabsstelledirektion@bak.admin.ch](mailto:stabsstelledirektion@bak.admin.ch)**

**Berne, le 15 septembre 2019**

Prise de position de t. Professionnels du spectacle Suisse sur le message concernant l'encouragement de la culture pour la période 2021-2024 (message culture)

**Monsieur le Conseiller fédéral,  
Mesdames, Messieurs,**

**Ci-dessous, vous trouverez notre prise de position sur le message culture 2021-2024.**

**t. Professionnels du spectacle Suisse est l'association nationale trilingue des professionnels suisses du théâtre et, avec 1'800 membres, l'une des plus grandes associations culturelles de Suisse.**

**Nous vous remercions de votre attention et nous restons à votre disposition pour toute question.**

**Avec nos meilleures salutations,**

**Sandra Künzi, présidente**

**Claudia Galli, directrice**



Prise de position de t. Professionnels du spectacle Suisse sur le message concernant l'encouragement de la culture pour la période 2021-2024 (message culture)

1. Mise en œuvre du message culture pour la période 2016-2020

*Comment jugez-vous la mise en œuvre du message culture pour la période 2016-2020 par l'Office fédéral de la culture (OFC), Pro Helvetia et le Musée national suisse (cf. point 1.4.1 du rapport explicatif)?*

**De manière générale, nous jugeons positive la mise en œuvre du message culture et le travail de Pro Helvetia et de l'OFC. Cependant, un problème fondamental est le manque d'implication des associations culturelles. Les associations culturelles sont celles qui connaissent le mieux la réalité et les besoins des acteurs culturels de notre pays. Leurs comités, groupes de travail et instances sont composés d'acteurs culturels actifs, dotés d'un savoir-faire concret et d'un important réseau. Jusqu'ici, ces connaissances n'ont pas été suffisamment prises en compte par l'OFC ou Pro Helvetia dans l'analyse, le développement et la mise en œuvre de nouveaux modèles ou plateformes d'encouragement. Nous le regrettons et nous souhaiterions une meilleure collaboration. t. reste dans tous les cas à disposition pour de telles coopérations.**

2. Axes de la politique culturelle de la Confédération

*Comment jugez-vous la poursuite des trois axes d'action précédents de la politique culturelle fédérale («participation culturelle», «cohésion sociale» et «création et innovation») et l'ajout de l'accent «numérisation» (cf. point 1.4.2 du rapport explicatif)?*

**t. soutient la poursuite des trois axes d'action précédents ainsi que l'accent supplémentaire mis sur la «numérisation». Ces axes d'action correspondent aux mégatendances et aux principaux arguments de l'Union européenne (développement des publics, cohésion sociale, création et innovation). Il est donc d'autant plus important pour les professionnels suisses du théâtre que le Conseil fédéral suive l'entrée de la Suisse dans le programme culturel de l'UE. t. est membre fondateur de l'Association européenne des arts du spectacle indépendants (European Association of Independent Performing Arts, EAIPA) et siège dans son comité.**

**t. regrette que «l'écologie» ne soit aucunement mentionnée dans le message. Nous sommes d'avis que ce thème a aussi et doit avoir une influence fondamentale sur l'art et la culture.**

1.4.2.1 Participation à la vie culturelle

**La participation à la vie culturelle, dans son sens originel, vise avant tout à ouvrir de nouvelles formes d'audience pour les institutions ou**



initiatives culturelles. Ce sont précisément ces questions qui se posent lors de l'organisation de pièces de théâtre/spectacles en provenance d'autres régions linguistiques. Le message culturel attache une grande importance au dépassement des régions linguistiques, c'est-à-dire à l'évaluation des pièces en langue allemande présentées en Suisse romande ou au Tessin et vice-versa. Cependant, leurs actions concernant le «théâtre parlé» se limitent à la «traduction et au surtitrage», ce qui n'est pas suffisant pour la participation à la vie culturelle.

#### 1.4.2.2 Cohésion sociale

**Pour parvenir à la cohésion sociale au-delà des frontières linguistiques et régionales, un engagement fort et surtout commun est nécessaire. Pourquoi les pièces de théâtre sont-elles si rarement jouées dans d'autres régions linguistiques? Pourquoi les pièces d'autres régions linguistiques ne trouvent-elles pas de public? Quels pièces/groupes/organiseurs/formats fonctionnent bien (p. ex. festivals)? Pourquoi cela fonctionne-t-il? Ce n'est que lorsque la situation aura fait l'objet d'une analyse systématique et concrète que des actions significatives pourront être conçues et mises en œuvre. Cela nécessite des discussions sur place avec les acteurs de la scène concernée. L'idéal serait qu'un expert puisse rencontrer les organisateurs/organisatrices et les troupes de théâtre au Tessin, en Suisse romande et en Suisse alémanique (pas seulement dans les villes), afin de discuter des difficultés concrètes. Phil Hayes, Boris Nikitin, Daniel Hellmann et le groupe tessinois Trickster P jouent également dans d'autres régions linguistiques de Suisse. Les offices fédéraux devraient mettre à profit leur expérience. Nous voulons la cohésion sociale non seulement au-delà des frontières linguistiques, mais aussi au-delà des frontières institutionnelles.**

**En tant que forme d'art direct proche du public, le théâtre est prédestiné à trouver des solutions pour surmonter les barrières linguistiques. Les aides pour les traductions sont utiles, mais ne constituent pas la principale mesure pour surmonter les frontières régionales. En tant qu'organisation nationale, nous sommes bien conscients qu'il n'y aura pas de développement sans connaissance et intégration concrètes des spécificités régionales. C'est pourquoi des entretiens personnels avec les différents acteurs et une mise en réseau durable sont indispensables. t. met volontiers à disposition son savoir-faire et ses contacts pour cela.**



### 3. Développement des mesures

*Comment évaluez-vous le choix des priorités en ce qui concerne le développement des mesures au cours de la période d'encouragement 2021-2024 (cf. points 1.4.2.1 à 1.4.2.3 du rapport explicatif)?*

#### 2.1.4 Prix suisses

**De manière générale, nous saluons le fait que l'attribution de prix au niveau fédéral inclut également le domaine du théâtre. Les prix suisses de théâtre n'ont cependant pas d'impact durable. En dehors de la cérémonie de remise de prix elle-même, les lauréats des Prix suisses de théâtre ne reçoivent pratiquement aucune attention. À l'instar des tournées de lecture en littérature, nous proposons d'inviter les lauréats des prix de théâtre à des festivals nationaux ou internationaux en tant qu'interlocuteurs ou orateurs. Une autre possibilité serait une tournée dans toute la Suisse. Nous aimerions bien sûr également avoir une cérémonie de prix réellement impactante. Les festivals nous sembleraient être un endroit idéal pour ça (cf. Berliner Theatertreffen / Berliner Festspiele). La Rencontre du Théâtre Suisse n'a pas encore réussi à atteindre ce niveau de rayonnement. Cela est sans doute aussi dû au fait qu'elle change chaque année de lieu. Bien que cette «itinérance» soit compréhensible (intégration de toutes les régions linguistiques), elle ne fonctionne pas selon nous. Il est impossible de mettre sur pied un bon festival ancré au niveau régional en une seule année et pour une seule édition. La Rencontre du Théâtre Suisse gagnerait selon nous à:**

- être organisée quatre années de suite dans un même lieu ou dans la même région linguistique;
- avoir une implication réelle de la scène théâtrale indépendante (également au sein du comité de sélection);
- offrir de la visibilité à la création théâtrale suisse;
- être réalisée en coopération avec des acteurs régionaux et locaux.

**t. soutient le développement d'un tel festival bénéficiant à tous, la visibilité de la scène théâtrale suisse indépendante étant l'un de nos objectifs les plus importants pour les années à venir.**

**La Bourse Suisse aux spectacles de Thoue reste le cadre idéal pour l'attribution du Prix suisse de la scène: de nombreux(ses) politicien(ne)s et organisateurs/organisatrices assistent à la cérémonie de remise du Prix suisse de la scène. t. est donc favorable à la poursuite de l'attribution du Prix suisse de la scène dans le cadre de la Bourse Suisse aux Spectacles.**



**Dans ce contexte, nous nous demandons comment pourrait être améliorée la transparence en ce qui concerne les critères de sélection des prix de théâtre.**

**Nous aimerions beaucoup pouvoir prendre connaissance de l'analyse des prix de théâtre mentionnée dans le message culture. Les organisations théâtrales n'ont pas été incluses dans cette analyse.**

#### 2.1.5 Organisations d'acteurs culturels professionnels

**Nous nous réjouissons du fait que les organisations d'acteurs culturels professionnels continuent à être soutenues par la Confédération. Sans ce soutien, la marge d'action de t. serait limitée. Nous sommes tout d'abord des lobbyistes et des prestataires de services pour nos membres qui, en tant qu'indépendants, en ont un urgent besoin. Nous sommes ensuite des interlocuteurs pour les autorités et les institutions telles que la Confédération et Pro Helvetia. Grâce à notre engagement à améliorer les conditions de travail et à des consultations régulières avec les professionnels du spectacle, nous sommes bien informés des tendances, des problèmes et des besoins actuels du milieu du théâtre.**

**Les organisations disposent de nombreuses connaissances qui devraient être davantage utilisées par la Confédération. C'est pourquoi nous demandons à l'OFC d'impliquer t. suffisamment tôt dans les questions relatives au théâtre. Cela vaut en particulier pour les mesures envisagées dans le message culture.**

**D'une manière générale, nous aimerions proposer que la coopération avec les associations soit recherchée au tout début de nouvelles réflexions et stratégies, et non pas à la fin du processus. Nous avons souvent l'impression d'être mis devant le fait accompli. Nous regrettons le manque de confiance en notre travail et en nos connaissances, surtout lorsqu'il s'agit de développer et de mettre en œuvre de nouveaux concepts. Nous souhaitons un dialogue permanent avec des personnes clairement définies. t. est pour sa part tout à fait disposée à mettre à disposition son savoir-faire et ses contacts dans le dialogue avec la Confédération. Nous proposons expressément de participer, dans le cadre d'un groupe de travail, à l'élaboration de procédures/règles visant à améliorer ce dialogue. Vos interlocuteurs au sein de t. sont: Claudia Galli (directrice) et la présidente Sandra Künzi (auteure de spoken word, interprète, juriste, membre de la Commission arbitrale fédérale pour la gestion de droits d'auteur et de droits voisins).**

**t. prévoit un modèle et des instruments pour améliorer la visibilité de la création théâtrale suisse (vue d'ensemble). Une coopération en amont avec la Confédération et Pro Helvetia nous semblerait ici aussi appropriée. Nous engagerons ce dialogue de notre propre initiative.**



## 2.2 Diffusion de la culture suisse à l'étranger et échanges culturels internationaux

**Nous saluons le soutien apporté aux projets de coopération internationale. Dans ce domaine, nous comptons cependant sur des efforts accrus pour la participation à des projets de l'Union européenne (festivals, concours, canaux de distribution, etc.). A l'heure actuelle, les acteurs suisses de la culture sont largement exclus. Lorsqu'une telle participation ne peut pas être obtenue, des ressources financières supplémentaires devraient être mises à disposition - également dans le secteur du théâtre - pour des mesures de remplacement.**

**Dans le domaine des modèles de promotion, que nous saluons sur le plan général, il faudrait accorder davantage d'attention aux structures existantes et mieux cultiver la coopération. Il semble tout à fait envisageable de déléguer des mandats de promotion à des organisations déjà existantes et d'entamer à cette fin des discussions avec l'Association européenne des arts du spectacle indépendants.**

### 2.3.3 Arts du spectacle

**Dans l'énumération introductive, différentes formes de représentation sont mentionnées. Nous ne pouvons pas vraiment classer cette énumération peu systématique. On ne comprend pas pourquoi le théâtre musical et le cirque contemporain sont explicitement mentionnés, mais pas les autres sous-genres du théâtre (performance, théâtre pour enfants, théâtre de marionnettes, etc.). Nous aimerions voir des définitions plus claires (qu'est-ce que le théâtre musical?) ou une classification plus scientifique (pourquoi le théâtre musical n'est-t-il pas inclus dans l'appellation théâtre?). Outre la diversité des langues et des genres, il y a aussi la diversité esthétique, qui est très importante pour les professionnels du théâtre. Rien ne figure à ce propos dans la section «arts de la scène».**

**Nous saluons l'encouragement à la création prévu dans le domaine du cirque et du théâtre musical. Nous sommes toutefois d'avis que les moyens envisagés ne sont pas suffisants et que l'expansion des productions soutenues se fera au détriment d'autres productions théâtrales indépendantes. Nous pensons que les ressources doivent être augmentées en conséquence. Le théâtre musical, en particulier, est un secteur indéfiniment vaste.**

**Nous saluons tout particulièrement le fait qu'à l'avenir, des aides à la création soient également apportées sous forme de contributions à la recherche. Cela permettra aux professionnels suisses du spectacle de réaliser des productions plus compétitives sur le plan international.**



Visibilité de la création théâtrale indépendante: **du point de vue de t., le message culture manque de mesures pour rendre visible la création théâtrale suisse indépendante. Il n'y a pas de plateforme qui montre quelles troupes de théâtre et quels professionnels du théâtre existent en Suisse et quelles productions théâtrales sont actuellement jouées. L'un des objectifs de Pro Helvetia est notamment d'exporter des productions théâtrales indépendantes à l'échelle nationale et internationale. Nous nous en félicitons vivement. Toutefois, dans un premier temps, une plus grande visibilité de la production théâtrale indépendante devrait être atteinte au niveau national. Nous imaginons différents formats ou plateformes dont nous aimerions discuter et que nous souhaiterions développer avec Pro Helvetia. Dans ce contexte, nous accueillons favorablement les propositions concrètes de la scène, telles que la «Bundesbühne» proposée par t.Zurich ou l'idée d'une «Maison du Futur» comme centre de compétences pour la narration numérique. Qu'est-ce que la scène théâtrale indépendante? Que fait-elle? Qui travaille et comment? Qu'apporte-t-elle à la société? Qui et quelles formes sont concernées? C'est précisément parce que l'encouragement des arts de la scène se fait avant tout au niveau communal et cantonal qu'une vue d'ensemble et une mise en évidence à l'échelle nationale sont nécessaires. Cela devrait se faire avec l'initiative et les ressources de la Confédération. Ce n'est qu'ainsi que nous pourrions atteindre la visibilité souhaitée de la création théâtrale indépendante en Suisse et à l'étranger.**

**Nous avons trouvé plusieurs incohérences dans les traductions du message culture en italien et français. Par exemple, le concept de scène indépendante (2.3.3.3, Encouragement de la création artistique, 1ère ligne) est mal défini en italien.**

**De manière générale, nous saluons l'accent mis sur le placement et la promotion des productions théâtrales au-delà des frontières linguistiques. Nous partageons les remarques faites dans le message culture à propos des tournées et des représentations dans d'autres régions linguistiques: c'est un grand défi - pour les troupes de théâtre mais aussi pour les organisateurs/organisatrices. En mettant l'accent sur le soutien aux traductions et aux sous-titres, le problème actuel ne sera cependant ni compris, ni résolu. Une pièce de théâtre en français de Genève ne pourra pas générer de public à Zurich, même avec des sous-titres allemands, ou alors c'est qu'elle a déjà son public, même si elle n'est pas traduite. Pour nous, de nombreuses questions se posent dans le domaine du «travail d'audience» et de la «connexion avec le public». Le développement d'instruments pour la recherche de lieux appropriés, pour la mise en place d'un réseau durable et pour attirer un public à des**



**productions venues d'autres régions linguistiques, nous semblent bien plus important que le «sous-titrage».**

**Nous proposons donc de mettre en place une commission d'experts / un groupe de travail qui aura pour mission (dans le cadre d'un calendrier clairement défini):**

- a. **Une analyse approfondie de la situation et du contexte: de quoi ont besoin les troupes de théâtre et les organisateurs/organisatrices pour que la diffusion dans d'autres régions linguistiques puisse réellement se faire? Que signifie «travail d'audience» dans ce contexte? Qui s'en charge?**
- b. **Le développement de nouveaux modèles: des troupes invitent d'autres troupes d'autres régions linguistiques et font des tournées ensemble, certains établissements toutes régions linguistiques confondues s'engagent dans «l'idée suisse» et reçoivent un soutien pour l'organisation et la publicité ou d'autres mesures de promotion, etc.**

**t. est prête à relever ce défi majeur et à travailler au sein d'un tel comité d'experts.**

**Les mesures prises par Pro Helvetia, afin de promouvoir la présence internationale des troupes suisses à l'étranger nous semblent très positives. Des plateformes comme le festival d'Avignon (ou à l'avenir celui d'Edimbourg) sont des lieux importants d'échanges et de réseautage internationaux pour nos membres. Afin d'approfondir ces processus et d'attirer l'attention des programmeurs étrangers (et de les inviter en Suisse), il est tout aussi important de soutenir financièrement les plateformes et festivals suisses homologues. Nous sommes impliqués dans le réseau de programmeurs AREA (Association des Réseaux d'Événements Artistiques), une coopération qui existe depuis plusieurs années entre la Bourse Suisse aux Spectacles à Thoun et les programmeurs de festivals à Bruxelles ([www.propulsefestival.be](http://www.propulsefestival.be)), en France ([www.fntva.com](http://www.fntva.com)), au Canada ([www.rideau-inc.qc.ca](http://www.rideau-inc.qc.ca)) et à Genève ([www.voixdefete.com](http://www.voixdefete.com)), ainsi que dans un échange avec la Bourse culturelle internationale de Fribourg-en-Brisgau (<https://www.kulturboerse-freiburg.de/>). Davantage de fonds sont nécessaires pour pérenniser cet échange.**

**L'égalité des chances entre les femmes et les hommes dans le théâtre est une question centrale pour nous. Nous sommes d'ailleurs en contact avec diverses organisations (female act, Helvetiarockt) et nous**





**soutenons explicitement la collecte de données sur les femmes dans le secteur culturel prévue par Pro Helvetia.**

**Nous pensons également qu'il est indispensable de parler d'écologie dans la création culturelle et dans la promotion de la culture. Nous aimerions beaucoup y réfléchir avec vous.**

4. Loi sur le cinéma  
**Aucune remarque.**

5. Autres adaptations de la loi  
*Comment évaluez-vous les autres adaptations de la loi (cf. point 3.1 et suivants du rapport explicatif) et l'engagement proposé d'enseignants dans les écoles suisses à l'étranger par une institution fédérale de droit public (cf. point 2.6.3 du rapport explicatif)?*

**Archives 2.4.2.3: le message culture 2021-2024 prévoit un report budgétaire neutre de l'aide financière dans le domaine des réseaux tiers, dont SAPA, Memoriav, la Fondation suisse pour la photographie et désormais également Bibliosuisse. En principe, nous nous réjouissons de l'intégration de Bibliosuisse. Toutefois, cela ne doit pas se faire aux dépens d'autres archives, telles que SAPA. SAPA est d'une grande importance pour les professionnels suisses du théâtre et elle ne garantit pas uniquement la sauvegarde de la mémoire des arts du spectacle en Suisse, mais elle est également au cœur de la recherche et de la science. À ce jour, les archives comprennent plus de 60'000 productions théâtrales professionnelles. Nous sommes donc clairement opposés à une éventuelle réduction des contributions à SAPA. Compte tenu de l'accent mis sur la «numérisation» (point 1.4.2.), la contribution à SAPA devrait être sensiblement accrue plutôt que réduite afin que les archives puissent enfin numériser leurs fonds.**

**Subvention fédérale à Berne: nous demandons à la Confédération de maintenir la subvention culturelle en faveur de la ville de Berne. Nous trouvons étrange que l'annulation de cette subvention ait été planifiée sans la participation des organismes concernés. La Confédération doit continuer à verser la seule subvention qu'elle verse à sa ville fédérale. Ceci également dans l'intérêt de ceux qui travaillent dans le secteur culturel.**

6. Ressources financières pour la mise en œuvre du message culture 2021–2024

*Comment évaluez-vous les ressources financières affectées à la mise en œuvre du message culture 2021-2024 (cf. point 4 du rapport explicatif), qui s'élèvent à CHF 942,8 millions? Comment évaluez-vous la priorisation des ressources financières prévues?*



**Nous saluons l'augmentation prévue des fonds pour la culture. Le message culture prévoit toutefois certaines extensions. Ces nouvelles tâches ne doivent pas être mises en œuvre au détriment des activités existantes, mais elles doivent être financées en complément (archives, promotion de nouvelles formes de théâtre, diffusion). Nous saluons les efforts visant à intensifier la diffusion internationale, mais nous notons un décalage entre les objectifs fixés et le budget prévu pour les atteindre.**